



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШМИНИ • МААМАР 1

לױתן זװ יצרת לשחק בו

«Этого Левиатана Ты
создал, чтобы играть с ним»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/shemini/1/

1 לויתן זה יצרת לשחק בו. איתא במדרש רבה פ' שמיני פ' י"ג בהמות ולויתן הם קניגון של צדיקים לעתיד לבא כו'

«Левиафана этого Ты создал, чтобы играть с ним». В Мидраш Рабба, раздел Шмини, гл. 13, сказано: «Бегемот и Левиафан — это кенигон праведников в грядущем мире» и т. д.

בהמות נותץ ללויתן בקרניו וקורעו ולויתן נותץ לבהמות בסנפיריו ונוחרו כו' ולא כך תנינן הכל שוחטין ובכל שוחטין ולעולם שוחטין חוץ ממגל קציר כו'

«Бегемот наносит Левиафану удар рогами и разрывает его, а Левиафан наносит Бегемоту удар плавниками и пронзает его» и т. д. «Но разве не учили мы: „Все могут совершать шхиту, всем можно совершать шхиту и всегда можно совершать шхиту, кроме как серпом для жатвы“» и т. д.,

עד חדוש תורה מאתי תצא. שהקב"ה יתיר אז שחיטה זו שישחוט הלויתן את הבהמה בסנפיריו.

до слов: «От Меня выйдет новое учение Торы». [Иными словами,] Святой, благословен Он, тогда разрешит такую шхиту — чтобы Левиафан заколол зверя своими плавниками.

ובהמות אלו זהו ענין שור הבר (וכמ"ש בתרגום יונתן בתהלים סי' נ' ע"פ בהמות כהררי אלף ותור בר כו' ועיין בב"ב [בבבא בתרא] דע"ד ב' ע"ה א').

А этот Бегемот — это дикий бык (шор а-бар). (Как сказано в Таргуме Йонатана к Теилим, гл. 50, на стих «Бегемот на тысяче гор»: «и дикий бык (тор бар)» и т. д. См. также Бава Батра, листы 74б [и] 75а.)

ולהבין ענין קניגי זו דלויתן עם שור הבר. הענין כי יש ב' מיני צדיקים. הא' אותן שהם בסתר שעבודתם ברוחניות פ' בכוונת הלב לייחד יחודים עליונים ובבחינת עליות.

Чтобы понять, в чем состоит это состязание Левиафана с диким быком, следует объяснить, что есть два вида праведников. Первый — это те, кто пребывает в сокрытии и служит Б-гу духовно, то есть сердечным намерением устанавливает высшие единства (йихудим) и совершает восхождения.

וכגון רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] כשהיה במערה י"ג שנה שבודאי לא היה יכול לקיים במעשה כמה מצות מעשיות

Таков, например, рабби Шимон бар Йохай, когда он тринадцать лет находился в пещере и, разумеется, не мог на деле исполнить многие практические мицвот,

שהרי לא היו ניזונים רק מחרובא ועינא דמיא דאיברי להו א"כ לא קיים אכילת מצה בפסח וקדוש על היין ואתרוג וסוכה כו'.

ведь их пищей были только «рожковое дерево и источник воды, сотворенные для них». Следовательно, он не исполнял заповеди есть мацу в Песах, произносить кидуш над вином, брать этрог, сидеть в сукке и т. д.

וכן האריז"ל [האר"י זכרוננו לברכה] היה ג"כ גם בבחינה זו (ר"ל [רוצה לומר] ע"ד מ"ש בזהר ח"ג [חלק ג']) (דקפ"ז ע"ב) ע"פ וידגו לרוב בקרב הארץ משא"כ שאר נוני ימא שאינן בארץ רק בים זהו ענין המלאכים כו'.

Так же и Аризаль, благословенной памяти, также находился на этом уровне. (То есть в соответствии со сказанным в Зоаре, часть III) (лист 187б), о стихе «И да умножатся они, как рыбы, среди земли». В отличие от остальных морских рыб (нуне яма), которые обитают не на суше, а только в море, — это относится к ангелам и т. д.

והב' הם אותן צדיקים שהן בגילוי שעבודתם בגשמיות בקיום המצות מעשיות ושמחת בחגך שהוא ג"כ המשכת אורות עליונים מועדי הוי' והשמחה הוא הגילוי אור א"ס ב"ה שנמשך ומתגלה

Вторые — это те праведники, которые открыты и служат в материальном мире: исполняют практические мицвот и заповедь «И радуйся в праздник свой», что также является нисхождением высших светов — «назначенных времен Авая»; радость же есть раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, который нисходит и раскрывается

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] בפ' צו) והמשכה זו הוא ע"י המצו' [המצות / המצוה] בעובדא דוקא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שבזמן הבית אין שמחה אלא בכשר

(как написано выше, в разделе «Цав»). И это нисхождение происходит именно посредством мицвот, через практическое действие, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: во времена Храма «нет радости, кроме как с мясом»;

דהיינו מצות שלמי שמחה שהיו מביאים בכל יו"ט [יום טוב] כו' ועכשיו אין שמחה אלא ביין וכדלקמן.

то есть посредством заповеди мирных жертв радости (шалмей симха), которые приносили в каждый Йом-Тов, и так далее; «а ныне нет радости, кроме как с вином», как [будет объяснено] ниже.

ועיקר ההמשכות בפסח ע"י מצה ובשבועות ע"י מ"ת [מתן תורה] ובסוכות ע"י סוכה ולולב ומינוי ובלעדי זה א"א להמשיך כלל

Основное нисхождение происходит: в Песах — посредством мацы; в Шавуот — посредством Дарования Торы; а в Суккот — посредством сукки, лулава и его видов. Без этого вообще невозможно привлечь свыше

(אבל רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שהיה מבחינת לויטן ונוני ימא דאזלין ביבשתא כנ"ל המשיך ההמשכות כשהיה במערה ע"י יחודים ועליות כו' כנ"ל).

(но рабби Шимон бар Йохай, который принадлежал к уровню Левиафана и «рыб морских, ходящих по суше», как сказано выше, привлекал это нисхождение, находясь в пещере, посредством объединений и подъемов и так далее, как сказано выше).

והנה באמת אי אפשר להגיע (אן רירען בל"א [בלשון אשכנז]) אלקותו ית' ע"י עבודה הגשמיות אלא ע"י עבודה רוחניות

И вот, в действительности, невозможно достичь (на идише — ан рирн, «коснуться») Его Божественности, да будет Он благословен, посредством материального служения, но только посредством духовного служения

של הצדיקים הנ"ל והם נקראים נוני ימא כדגים אלו שהים מכסה עליהם כך הם מבחינת עלמא דאתכסא וישנם בכל דור ודור שהם צדיקים שבסתר כו'

тех праведников, о которых говорилось выше. Их называют «рыбами морскими» (нуне яма): подобно тому как море скрывает этих рыб, они принадлежат к уровню сокрытого мира (альма де-иткасья). Они есть в каждом поколении; это скрытые праведники и так далее.

והם המחברים העולמות לא"ס ב"ה (וע"ד שאמרו דוד היה מחבר תורה שלמעלה בהקב"ה) וזהו ענין לויטן שהוא לשון התחברות כמו הפעם ילוה אישי אלי כו'

Именно они соединяют миры с Бесконечным (Эйн Соф), благословен Он (подобно сказанному: «Давид соединял высшую Тору со Святым, благословен Он»). В этом смысл слова «Левиафан»: оно означает соединение, как сказано: «Теперь муж мой присоединится ко мне», и так далее.

(הג"ה [הגהה]) (עיין פ"ק [פרק קמא] דע"ז [דעבודה זרה] ד"ג ע"ב רביעית יושב ומשחק עם לויתן שנאמר לויתן זה יצרת כו' ועיין בשמות רבה פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] דקל"ב ב' מענין לויתן זה כו'

(Примечание:) (См. первую главу трактата «Авода зара», лист 3б: «В четвертую [часть дня, по три часа] Он сидит и играет с Левиатаном, как сказано: „Левиатана этого Ты создал...“ и т. д. См. также «Шмот раба», раздел 15, лист 132б, о Левиатане этом и т. д.;

ובזח"א [ובזהר חלק א] ויחי דרמ"ז א' שמות י"א ע"ב בשלח ד"נ ע"ב אחרי דנ"ח ע"א שלח קע"ד א' ועיין בעמח"מ [בעמק המלך] שי"ד פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] דפ"ד ע"ג [עמוד ג']

а также «Зоар», часть I, Ваехи, лист 247а; Шмот, 11б; Бешалах, лист 50б; Ахарей, лист 58а; Шлах, 174а. См. также «Эмек а-Мелех», Шаар 14, глава 14, лист 84, колонка с.)

והנה בג' שעות רביעיות הוא נקרא סמוך למנחה כדאיתא בגמ' [בגמרא] ר"פ ערכי פסחים ויצחק תיקן תפלת המנחה וידוע דיצחק הוא לשון צחוק ושחוק כמ"ש צחוק עשה לי אלקים וכמ"ש מזה בד"ה ושבתי בשלום.

Четвертый отрезок по три часа называется «перед Минхой», как сказано в Гемаре, в начале главы «Арвей Псахим»; и «Ицхак установил молитву Минха». Известно, что имя «Ицхак» связано со смехом и весельем (цхок и сехок), как сказано: «Б-г доставил мне смех»; об этом объясняется в маамаре, начинающемся словами «И я возвращусь с миром».

ולכן אז יושב ומשחק עם לויתן כו' ועמ"ש בפ"י מנחה בד"ה ויקח מן הבא בידו מנחה כו' גם כי יצחק חפר בארות שהוא ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ועיין בפ' תולדות (דקמ"א סע"א [סוף עמוד א]),

Поэтому в это время Он «сидит и играет с Левиатаном» и т. д. О значении слова «Минха» см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И взял из того, что попало ему под руку, дар (минха)» и т. д. Кроме того, Ицхак копал колодцы, что связано с поднятием майин нуквин (женских вод); см. также главу Толдот (лист 141, конец стороны а),

והנה מבואר במ"א ענין הנזכר בגמרא (רפ"ו דברכות) דפ' והיה אם שמוע לא נקרא עדיין עושים רצונו של מקום כדבעי (ע"ש בתוספות)

В другом месте объясняется упомянутое в Гемаре (в начале 6-й главы трактата «Брахот») положение: отрывок «И будет, если будете слушать» еще не называется «исполнять волю Вездесущего» должным образом (см. там комментарий Тосафот).

והיינו לפי שלא נאמר בה בכל מאדך כמו בפי שמע דהיינו שלהיות ההמשכה והגילוי מסוכ"ע בממכ"ע
[בממלא כל עלמין] שזהו הנקרא עושיין רש"מ [רצונו של מקום].

Это потому, что в нем нет слов «всем существом твоим», как в отрывке «Шма». То есть для того, чтобы свет, окружающий все миры (совев коль альмин), нисходил и раскрывался внутри света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — а именно это называется «исполнять волю Вездесущего»,

זהו דוקא ע"י בכל מאדך בלי גבול כו' וזהו הבחינה הנזכר כאן שלהגיע ולהמשיך בחינת הפעם ילוח
כו'

— это происходит только благодаря «всем существом твоим», безграничному и т. д. И это тот уровень, о котором здесь говорится: чтобы достичь и низвести уровень «Теперь муж мой соединится со мной» и т. д.,

זהו ע"י העבודה הרוחניות של הצדיקים הנקראים נוני ימא משא"כ בלא בחינת בכל מאדך אף שנאמר
והיה אם שמוע תשמעו כו' כנ"ל.

— через духовное служение праведников, называемых «рыбами моря». Иначе же, без уровня «всем существом твоим», даже если сказано: «И будет, если будете внимательно слушать» и т. д., как упоминалось выше,

ועד"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דע"ז (שם) משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין שחוק כו'
וכמ"ש בפי תרומה (קס"ו ב)

В этом же духе наши мудрецы, благословенной памяти, сказали в первой главе трактата «Авода Зара» (там): «С тех пор как был разрушен Храм, нет игры...»; и как написано в разделе «Трума» (166б),

בענין ונהר יחרב ויבש ובבראשית (ד"ו ע"ב) ומ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] שם (ד"ו א') גבי לרחוק דא יעקב.

в связи со словами «И высохнет река, иссохнет»; а также в разделе «Берешит» (лист 6б) и в словах Рамаза там (лист 6а) о том, что «дальний» — это Яков.

וּעִיִּיל [ועוד יש לומר] בזה עִפְמִיִּישׁ [על פי מה שכתוב] בכהאריזיִיל [בכתבי האריזיִיל] שְׁעִיִּי תוּמִיִּיצ [תורה ומצות]
ממשיכים יחוד זוֹיִן [זעיר אנפין ונוקבא] אבל להמשיך יחוד אוֹיִא [אבא ואימא] שהוא המשכת אור חדש מאִיִּס
בִּיה הוא עִיִּי מִסִּין [מסירות נפש] דִּיקָא

Можно объяснить это и в соответствии со сказанным в трудах Аризаля: посредством Торы и мицвот привлекают союз Зеир Анпин (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут), однако привлечь союз Аба и Има (Хохмы и Бины), то есть привлечь новый свет от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, можно только посредством самопожертвования (месирут нефеш).

וזהו ענין קִיִּישׁ [קריאת שמע] למסור נפשו באחד ועמִיִּישׁ מזה בביאור עִיִּי ונקדשתי בתוך בני ישראל בפי
אמור

В этом состоит смысл чтения Шма: отдать душу при [слове] «Один». См. также сказанное об этом в объяснении стиха «И освящусь среди сынов Израиля» в разделе «Эмор».

וזהו הפי מִיִּישׁ כאן שהמשכה זו הוא דוקא עִיִּי עבודה רוחניות שמבחינת לויטן דהיינו חיבור היש לאין
כוי

И в этом смысл сказанного здесь: это привлечение происходит именно посредством духовного служения, относящегося к уровню Ливьятана, а именно соединения еш с айн и так далее,

בבחינת מִסִּין [מסירות נפש] באחד ועיִּיִּישׁ ממשיכים להיות ילוה אישי אלי (ועמִיִּישׁ סדִּיָּה וללבן שתי בנות
בענין ילוה אישי ובדִּיָּה נשא את ראש בני גרשון).

на уровне самопожертвования при слове «Один»; и благодаря этому привлекают состояние «мой муж соединится со мной». (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И у Лавана было две дочери», о словах «мой муж соединится со мной», а также в маамаре, начинающемся словами «Сосчитай сынов Гершона».)

גם יִיִּיל [יש לומר] פי עבודה רוחניות דנשמות שמבחינת לויטן עִיִּיִּישׁ בש״ע אִיִּח [אורח חיים] (סי צ״ח ס״א)

Можно также сказать, что духовное служение душ, принадлежащих к уровню Ливьятана, следует понимать в духе сказанного в «Шульхан арух», «Орах хаим» (раздел 98, параграф 1):

שהתפשטות הגשמיות קרוב למעלת הנבואה כו' וכענין המבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים] שטי"ז פ"א על האריז"ל [האריז"ל זכרוננו לברכה] אם הייתי דורש שמונים שנים כו'.

что отрешение от телесности близко к уровню пророчества и так далее; подобно этому, в «При Эц Хаим», Шаар 16, глава 1, рассказывается об Аризале: «Если бы я толковал восемьдесят лет...» и так далее.

והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] אין שחוק כו' ברכיעיות מאי עביד יושב ומלמד תינוקות של בית רבן תורה

Итак, наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Со времени разрушения Святого Храма нет игры» и т. д. «В четвертые [три часа дня] что Он делает? Сидит и учит Торе школьников»

(ועיין מ"ש במקום אחר על פסוק וכל בניך למודי הוי' ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך כרובים וכרוב היינו כרביא. ועמ"ש בד"ה מי יתנך כאח לי ועמ"ש בפ' ויצא קנ"ו ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם) ע"כ הג"ה [הגהה].

(См. также то, что написано в другом месте о стихе «И все сыновья твои будут научены Авая». См. также «Пардес», «Эрхей а-Кинуйим», статью «Керувим»; слово «керув» объясняется как «ке-равья» — «подобно ребенку». См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом», и то, что написано в разделе Ваеце, 156, а также в «Микдаш Мелех» там.) Здесь примечание заканчивается.

אך להיות כי העוה"ז הוא גשמי לכן צריך לצדיקים שעבודתם בגשמיות לקיים מצות מעשיות והוא שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] עמוד אי וצדיק שמו שעליו העולם עומד,

Однако, поскольку этот мир материален, необходимы праведники, служение которых связано с материальным, — исполняющие практические мицвот. Именно об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Одна опора, и имя ее — Цадик», на ней стоит мир.

(ועמ"ש בד"ה אשירה להוי' ועמ"ש בביאור ע"פ וקבל היהודים וע"פ טובה הארץ מאד מאד). וכל מה שיש ביבשה יש בים כי באמת צ"ל הא והא.

(См. также то, что написано в маамаре, начинающемся словами «Буду петь Авая», и в объяснении стиха «Иудеи приняли на себя», а также стиха «Земля очень, очень хороша»). Ибо «все, что есть на суше, есть и в море»; ведь на самом деле необходимы и те и другие.

כי הנה הילוך הצדיקים הנקי נוני ימא היא נפלאה וגבוה מאד כמו עד"מ הדגים ששטים בים כך הם שטים ובטיסה אחת מגיע למעלה מעלה וגדולה הרבה מעבודת הצדיקים שבגשמיות שמחה בבשר כו' שהכל למטה במדרגה.

Ибо движение праведников, называемых «рыбами моря», дивно и чрезвычайно возвышенно. Подобно тому как рыбы, для примера, плывут в море, так плывут и они, и одним полетом достигают все более высоких ступеней; это намного выше служения праведников, связанного с материальным, — радости от мяса и т. д., — которое целиком относится к более низкой ступени.

משא"כ הילוכם שהוא כמשל דג הים ששט מקצה העולם ועד קצהו כך הילוכם ברוחניות בטיסה אחת
(מיט איין שו"פ בל"א [בלשון אשכנז])

В отличие от этого, их движение подобно рыбе в море, плывущей от одного края мира до другого: таково и их движение в духовности — одним полетом (на идише: «мит айн шуп» [«одним толчком»]),

עולים ומגיעים למעלה מעלה ואין זה כלל בבחי' התלהבות ורתיחת הדמים כמו עבודת הצדיקים הנ"ל שבגשמיות שמחה בבשר שמחה ביין בחי' רשפי אש ושללהבת כו'

они поднимаются и достигают все более высоких ступеней. И это вовсе не сопровождается жаром и кипением крови, как служение упомянутых выше праведников, связанное с материальным, — радостью от мяса, радостью от вина, аспектом «огненных вспышек» и пламени и т. д.;

אלא אדרבה בקרירות הדמים ובנחת (ועמ"ש בבה"ז [בביאורי הזהר] וירא) (ק"ב א') ע"פ וגם אמנה אחותי בת אבי היא כו'

но, напротив, — прохладой крови и спокойствием. (См. также то, что написано в «Биуреи а-Зоар», раздел Ваера) (112a), о стихе «И, кроме того, она действительно моя сестра, дочь моего отца» и т. д.,

ומ"ש בד"ה בהעלותך את הנרות בענין חיך שלך גדול משלהם ובטיסה אחת מגיעים למעלה מעלה כו' כנ"ל.

И то, что сказано в маамаре, начинающемся словами «Когда будешь возжигать светильники», о словах: «Жизнью твоей, твоё выше их». И за один полёт они достигают всё более высоких уровней и т. д., как сказано выше.

וא"א לבאר דבר זה בדיבור איך ומה הוא. ולכן לא קיים רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] בהיותו במערה כמה מצות מעשיות כנ"ל

Невозможно выразить словами, каково это и что это такое. Поэтому рабби Шимон бар Йохай, находясь в пещере, не исполнял ряд практических мицвот, как сказано выше;

אלא הכל ברוחניות למעלה מבחי' שמחה בבשר כו'. וזהו ענין סנפיריו של הלויתן (הנקי פלוי"ש פעדר"ן) שבהם הוא שט מן הקצה כו'.

но всё было в духовном, выше уровня радости от мяса и т. д. В этом и состоит смысл плавников Ливьятана (называемых «флош-федерн»), с помощью которых он плывёт от одного края и т. д.

ולכן העולם כולו עומד על לויתן שמקיף כל העולם כנודע בדברי רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה]. ולעתיד הלויתן יעשה מלחמה עם שור הבר וישחטנו בסנפיריו.

Поэтому весь мир стоит на Ливьятане, который окружает весь мир, как известно из слов наших благословенной памяти мудрецов. А в будущем Ливьятан вступит в битву с диким быком и заколет его своими плавниками.

כי הנה עבודת הצדיקים שבבחי' השנית נקי' שור הבר פני שור מהשמאל אלא שהוא בר וזך כו'

Ибо служение цадиков второго уровня называется «диким быком» — «лицо быка слева», но этот бык — бар, чистый и утончённый и т. д.

כי הנה גם עבודתם במעשה גשמיות כמו ושמחת בחגך דיו"ט [דיום טוב] ואין שמחה אלא בבשר כו'

Ибо даже их служение в материальном действии — например, исполнение слов «Будешь радоваться в праздник твой» в Йом-Тов и слов «нет радости иначе как от мяса» и т. д. —

אינו כפשוטו שיאכל בשר השור למלאות בטנו ח"ו [חס ושלום] וישיש בו אלא בחי' העלאות כענין שלמי שמחה מבשר גשמי.

не следует понимать буквально, будто человек ест мясо быка, чтобы, не дай Б-г, набить себе живот и насладиться этим; речь идёт об уровне вознесения, подобно праздничным мирным жертвам из материального мяса,

שהיה בזמן בהמ"ק [בית המקדש] שהיו ריח ניחוח ממש לה' ועד"ז הוא שמחה בבשר יו"ט [יום טוב] וכמ"ש וישמחו בכך כו' כך דייקא אלא שהוא לשון בקשה מפני שחרב בית מקדשנו כו'.

которые во времена Храма были буквально «приятным благоуханием для Б-га». Такова и радость от мяса в Йом-Тов, как сказано: «И да возрадуются Тебе» и т. д. — именно «Тебе»; только это выражено как просьба, поскольку наш Святой Храм разрушен и т. д.

2 וזה נק' שור הבר מלשון בר לבב פי' בשר זך ובר דהיינו שמחה לה' הנולד מזה ברשפי אש והתלהבות כו'.

Это называется «диким быком» (шор хабар), от выражения «чистый сердцем» (бар левав), то есть утончённое и чистое мясо; иначе говоря, это радость пред Б-гом, которая рождается из него, вспыхивая огнём и пылом и т. д.

אלא שאעפ"כ [שאף על פי כן] מילתא זוטרתא היא לגבי הילוך הנפלא של הצדיקים הנק' לויתן לפי שבא מדבר גשמי ובעל גבול כו'

И всё же это малое по сравнению с дивным движением праведников, называемых Левиафаном, поскольку оно исходит от чего-то материального и ограниченного и т. д.;

משא"כ ההילוך שלהם שבטיסה אחת בקרירות ובנחת מגיעים למעלה מעלה שהיא גדולה יותר לאין קץ ולכן הלוייתן ישחוט את שור הבר.

тогда как их движение — когда за один полёт, легко и спокойно, они достигают всё более высоких уровней, — бесконечно выше. Поэтому Левиафан заколет дикого быка.

פי' שיעלה אותו ע"י הטיסה שלו וזהו בסנפיריו שבהם ועל ידם עיקר העליה שלו כו'

То есть вознесёт его своим полётом. В этом смысл слов «своими плавниками»: именно в них и посредством них совершается его главное вознесение и т. д.,

שזהו למעלה מכחם עצמם של הצדיקים הנק' שור הבר (וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך לויתן מענין הסנפירים).

что выше собственной силы праведников, называемых диким быком. (См. также «Пардес», раздел «Эрхей ha-Кинуйим», статью «Левиафан», о плавниках.)

אך באמת גם שור הבר יעלה את הלוייתן כי בבחי' אחת עבודתם נעלית יותר אף

Однако в действительности и дикий бык вознесёт Левиафана, потому что в одном отношении их служение выше, хотя

שהיא בבחי' עבודה גשמיית [גשמיים] הרי כן צ"ל ע"פ התורה ושמחת בחגך ואין שמחה אלא בבשר ויין כו' ומצד זה יעלה הוא אותו.

оно относится к уровню материального служения: ведь именно так предписывает Тора — «радуйся в праздник свой», а «нет радости иначе как от мяса и вина» и т. д. И в этом отношении он вознесёт его.

וזה יראה הקב"ה לע"ל [לעתיד לבוא] לצדיקים כללות עבודתם בהאי עלמא ששניהם כא' [כאחד] טובים בהא האי עדיף ובהא האי עדיף.

И это Святой, благословен Он, покажет праведникам в грядущем мире: их служение в этом мире в целом и собирательно — что оба пути одинаково хороши; в одном отношении этот выше, а в другом — тот.

(הג"ה [הגהה]. עוי"ל [עוד יש לומר] שנקרא שור הבר ע"ד ורב תבואות בכח שור ומימי לא קראתי לשורי שורי אלא לשורי שדי והתורה נק' ראשית תבואתה וכ"ז [וכל זה] נמשך בכח שור ע"כ נק' צדיקים אלו ע"ש שור הבר.

(Примечание. Можно также сказать, что он называется диким быком (шор хабар) по смыслу слов: «И обилие урожая — благодаря силе быка», и слов: «За все мои дни я не называл своего быка “мой бык”, но называл его “мое поле”»; а Тора называется «начатком Его урожая». И всё это нисходит благодаря силе быка. Поэтому эти праведники и называются именем шор хабар.

ועוי"ל [ועוד יש לומר] דהנה מבואר לעיל דבחי' צדיקים אלו זהו ענין עמוד א' וצדיק שמו כו' וזהו בחי' יוסף הצדיק והוא נק' שור כמ"ש בכור שורו הדר לו) (וכמ"ש בזוהר פ' שמיני דל"ח ב' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם) ע"כ הג"ה [הגהה].

Можно также сказать: выше объяснялось, что уровень этих праведников связан с понятием «один столп, и имя его — Цадик» и так далее; это уровень Йосефа-праведника, который называется быком, как сказано: «Его первенец — бык, величие его». (Как сказано в Зоаре, глава Шмини, лист 38б, и в «Микдаш Мелех» там же.) Конец примечания.

והנה הלויתן ישחוט את שור הבר בסנפיריו אף שכהיום שחיטה כזו פגומה גמורה היא מחמת ההפסק כו' אבל לעתיד צ"ל כן דוקא.

И вот, Левиатан зарежет дикого быка своими плавниками, хотя в наши дни такое заклинание совершенно непригодно из-за перерыва и так далее; но в Будущем времени оно должно совершаться именно так.

כי ענין השחיטה זו היא בחי' עליות שור הבר למעלה מעלה ע"י הלויטן המעלהו בסנפיריו. ולכן צ"ל הפסק בינתיים שהרי א"א להיות כל העליי' [העלייה] בבת אחת.

Ибо смысл этого заклания — в восхождении дикого быка всё выше и выше благодаря Левиатану, который поднимает его своими плавниками. Поэтому между ступенями должен быть перерыв, ведь невозможно, чтобы всё восхождение произошло сразу,

כנודע שיש כמה היכלות היכל הזכות היכל הרצון כו' וא"א להיות כל העליות בפעם א' אלא הפסק בין היכל להיכל

как известно, существует несколько чертогов: Чертог заслуги, Чертог воли и так далее; невозможно, чтобы все восхождения совершились за один раз, но [должен быть] перерыв между одним чертогом и следующим.

ולכן יתיר הקב"ה פגימה זו (ועיין מ"ש במ"א בענין עליית התפלה דרך ההיכלות עליונים כו' בביאור ענין מזוזה מימין וממש"ש [וממה שכתוב שם] יובן גם כאן). והנה שור הבר יעלה את הלויטן ע"י שידקרנו בקרניו:

Поэтому Святой, благословен Он, разрешит этот дефект. (См. также то, что написано в другом месте о восхождении молитвы через высшие чертоги и так далее, в объяснении понятия «мезуза справа»; из написанного там станет понятно и здесь.) И дикий бык поднимет Левиатана, пронзив его своими рогами.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shemini/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак